

« zurück blättern vor »

**OBCEGI** subst. pl., ab 1558; auch *hebcągi*, *obcągi*. 1) ‘Zange’ –  
‘metalowe narzędzie służące do wyciągania gwoździ cięcia drutu itp.’:  
(1558) 1879 TarnConsil a4v, SPXVI *Tych też rzeczy potrzebá [...] láternie /  
łańcuchy / śiekiery / rydle [...] / Hebcągi więtfze y mnieyfsze.* o (1603) 1647  
Hipp. 54, L *Każ kowalowi ofstremi obcągami i piłką precz piłować, kły  
takiego konia.* o 1716 Inw.pozn.i kal. 378, SP17 *Statki kowalskie: miech,  
kowadło [...] obcągi, aspis, goździewnica, szparog.* o 1781–1783 Jak.Art.3  
304, L *Obcegi, naczynie kowalskie albo slósarskie.* o (1857) 1872 Korz.J.  
Krewni 115, DOR *Czarną i żyłastrą ręką trzymał w potężnych obcęgach  
rozpalone żelazo, a drugą obrabiał je młotem.* o (1910) o.J. Strug Pocisk.  
52, DOR *Mocno, jak w obcęgach, trzymał jej dłonie w jednej ręce.* o (1935)  
1936 Goj.Dziew.I 241, DOR *Bronka podważyła dłutkiem łeb gwoździa,  
Franka chwyciła obcęgami, ciągnąc z całych sił.* – SPXVI, CN, TR, L, SWIL,  
Sw, DOR (techn.). 2) ‘Instrument zum Herausziehen von Wild aus den  
Höhlen’ – ‘przyrząd do wyciągania z nor żywej zwierzyny’: [hapax] 1951  
Hop.Jez. 44, DOR *Mysłiwi wolą wykopywać borsuka i wyciągać go z nory  
kleszczami (obcęgami lub szczypcami).* – SWIL (myśl.), Sw (myśl.), DOR  
(łow.). ♦ **Var:** *hebcągi* subst. pl., [hapax] (1558) 1879 TarnConsil a4v,  
SPXVI – SPXVI, Sw (stp.); *obcągi* subst. pl., (1603) 1647 Hipp. 54, L o  
[LBel.] 1716 Inw.pozn.i kal. 378, SP17 – L (zan.), SWIL, Sw (m. u.); *obcegi*  
subst. pl., 1781–1783 Jak.Art.3 304, L o (1910) o.J. Strug Pocisk. 52, DOR  
– SPXVI, CN, TR, L, SWIL, Sw, DOR. ♦ **Etym:** nhd. *Hebezange* subst. f.,  
‘Zange auf Hammerwerken, zum Heben von Eisen in das Frischfeuer und  
unter den Hammer’, GRI. ♦ **Konk:** *kleszcz(y)ki* subst. pl., bel. seit Mitte  
15. Jh., STP, zuerst geb. MACZ, nur für Inh. I. ↑*cęgi*, ↑*klama*. ♦ **Der:** *obcążki*  
subst. pl., ‘medizinisches Gerät zum Zusammendrücken einer blutenden  
Schlagader’, 1779 Czerw.Narz. 13, L o (1897) 1949 Gomul.Mieszczka 106,  
DOR o 1951 Morc.Urodzaj 136, DOR, zuerst geb. L, nur für Inh. I; *obcążka*  
subst. f., ‘Diminutiv zu *obcegi*’, [hapax] 1779 Czerw.Narz. 14, L, zuerst geb.  
L, nur für Inh. I; *obcęgnik* subst. m., ‘Krebsart’, zuerst geb. SWIL. ❖ *Obcegi*  
ist das polnische Standardwort für ‘Zange’. Dies setzt nicht nur voraus, daß  
es erheblich früher als ↑*cęgi* entlehnt wurde, sondern auch lange genug vor  
1603, um diese allgemeine Bedeutung zu erlangen, s. (1603) 1647 Hipp[[ika]],  
L (ähnlich CNAPIUS). Dabei muß es sich nicht unbedingt um eine technische  
Entwicklung des Werkzeuges handeln; es kann einfach die ‘Zange’ nach der  
Analogie der Funktion mit dem gleichen Wort wie die ‘Hebezange’  
bezeichnet worden sein. Dieses vielleicht noch 1783 bei Jak[[ubowski]] Art.,  
L der *obcegi* das Werkzeug des Schmiedes und des Schlossers nennt. Doch  
kann es sich beim Werkzeug des Schmiedes auch um die ‘Zange’ im

eigentlichen Sinne handeln, wie im Beleg aus Hipp[[ika]], L. TROTZ unterscheidet zwischen *obcegi* – *Kneip-Zange* – *tenailles* und *obcegi kuchenne* – *Feuer-Zange* – *pincettes*, *mordache*. Der mittlere Vokal in *obcaqi* beruht auf einer Anlehnung an das polnische Suffix *ob-* bei Verben wie *obciągać* (vgl. *obciążyć*). Die Form *obcegi* ist eine Anpassung an das Muster der Alternation <ę> / <a>, wie in *księgi* – *księżki*, *wstęgi* – *wstążki*. Daher auch *obcegi* – *obcażki*. Die mundartliche Variante *obczżki* (Sw) wurde in einer Mundart, die diese Alternation nicht mehr kannte, an *obcegi* angepaßt. Das deutsche Vorbild war wohl \**hebzange*, vgl. *hebemutter* / *hebmuter* (GRIMM).

« zurück blättern vor »